

ISSN 2354-4805

N° 21 / DEZEMBER 2021

DE GEMENGE BUET

Photo: Muric Rijalda
#coversteinfort



INFORMATIONEN AUS DER
STENGEFORTER GEMENG



03	•	D’Gemeng La commune
		- Heures d’ouverture de l’administration communale Öffnungszäite vun der Administratioun - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins Consultatioune vum Schäfferot
04 - 05	•	Annuaire communal Telefonsbuch vun der Gemeng
06	•	Consultations Consultatiounen
		- Office social régional Regionalen Office social - MyEnergy infopoint
07	•	Adresses utiles Nätzlech Adressen
08 - 23	•	Avis Matdeelungen
		- Aus dem Service Écologique - Méi Natur an eiser Gemeng - Info SICA: Jeux de société et luminaires - Info SICA: Gesellschaftsspiller & Luuchten - Klimabündnis: Sensibiliséierung fir Erwuessener - Info Ëmweltberodung Lëtzebuerg: Gréngen Internet Info Ëmweltberodung Lëtzebuerg: Internet vert - Info Ëmweltberodung Lëtzebuerg: Le mégot n’est pas la fin de cigarette Info Ëmweltberodung Lëtzebuerg: De Stomp ass net d’Enn vun der Zigarette - SuperDrecksKëscht: Recyclage des bougies SuperDrecksKëscht: Kerzen-Recycling - SuperDrecksKëscht: Protection du climat et réfrigérateurs/congélateurs SuperDrecksKëscht: Klimaschutz & Kühl-/gefriergeräte - MyEnergy: Info Elektroauto MyEnergy: Info Voiture électrique - Fairtrade: Choisir le chocolat du commerce équitable fait la différence! - ORT Centre-Ouest: Slow Weeks - Avis: Assermentation du nouveau Collège des Bourgmestre et Échevins - Matdeelung: Vereedegung vum neie Schäfferot - Avis: Feu d’artifice - Matdeelung: Freedefeier - Flex: Le Carsharing dans votre commune
24- 43	•	Séances du Conseil communal Gemengerotsséitzungen
		- Séance du 30 septembre 2021 Sëtzung vum 30. September 2021 - Séance du 28 octobre 2021 Sëtzung vum 28. Oktober 2021



ËFFNUNGSZÄITEN

VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN



	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07:00 - 09:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous
09:00 - 11:30	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 16:00	ouvert	ouvert	sur rendez-vous	ouvert	ouvert
16:00 - 18:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous

Et ass och méiglech online äre Rendez-vous unzefroen:

www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

Bei Froe kënn Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail **info@steinfort.lu** während de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden.

Vill Demarchë kënnen online op **www.steinfort.lu** oder via **myguichet.lu** gemaach ginn.

CONSULTATIOUNE

VUM SCHÄFFEROT

Mir maachen lech drop opmierksam, datt fir de Moment keng Consultatioun vum Schäfferot ofgehale ginn.

Am Fall vun engem dréngenden Uleies biede mir lech d'Gemengeverwaltung ze kontaktéieren.

HEURES D'OUVERTURE

DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Il est possible de prendre rendez-vous en ligne:

www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

En cas de questions veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail **info@steinfort.lu** à l'adm. communale.

Un grand nombre de démarches peut être fait en ligne via le site **www.steinfort.lu** ou via **myguichet.lu**

CONSULTATIONS

DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Nous tenons à vous informer qu'il n'y a actuellement pas de consultations du Collège des bourgmestre et échevins.

En cas d'urgence nous vous prions de contacter l'administration communale.

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



Collège des Bourgmestre et Échevins

Sammy WAGNER, Bourgmestre
Andy GILBERTS, Échevin
Marianne DUBLIN-FELTEN, Échevine

39 93 13-**200**

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	David KASEL	39 93 13- 1	david.kasel@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13- 217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13- 221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	39 93 13- 216	andres.castro@steinfort.lu
Égalité des chances	Jil THURMES	39 93 13- 260	jil.thurmes@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13- 220	martine.baum@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13- 213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Maida HAJROVIC	39 93 13- 215	service-pr@steinfort.lu
	Myriam KNEIP	39 93 13- 214	
	Maryse NENNIG	39 93 13- 215	
	Léna PYCKAVET	39 93 13- 224	
Ressources humaines	Pit HOFFMANN	39 93 13- 217	pit.hoffmann@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	39 93 13- 211	corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13- 1	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO	39 93 13- 216	andres.castro@steinfort.lu
	Michel CLEMEN	39 93 13- 210	michel.clemen@steinfort.lu
	Sophie GOEDERS	39 93 13- 219	sophie.goeders@steinfort.lu
	Debbie HOUSS	39 93 13- 218	debbie.houss@steinfort.lu
Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13- 210	michel.clemen@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Facturation	Irena DELLA PENNA	39 93 13- 234	irena.dellapenna@steinfort.lu
	Charlotte MOMPER	39 93 13- 235	charlie.momper@steinfort.lu
Receveur communal	Charel THILL	39 93 13- 230	charel.thill@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Claudine GILLEN	39 93 13- 240	claudine.gillen@steinfort.lu
	Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13- 240	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13- 240	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Sam MANGERICH	39 93 13- 240	sam.mangerich@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13- 240	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13- 240	max.zambelli@steinfort.lu
Service écologique	Julie EVEN	39 93 13- 240	julie.even@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13- 240	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC	39 93 13- 244	olivier.frederic@steinfort.lu
	Christophe RODRIGUES	39 93 13- 243	christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13- 248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13- 1	alexandra.charpentier@steinfort.lu
--	-----------------------	--------------------	------------------------------------

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13- 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13- 554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- 370 Fax: 39 93 13- 938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13- 400 Fax: 39 93 13- 940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13- 410 Fax: 39 93 13- 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- 403 Fax: 39 93 13- 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://centresportif.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- 301 Fax: 39 93 13- 930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 360 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 337 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 300 Fax: 39 93 13- 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 310 Fax: 39 93 13- 931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- 354
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- 355
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- 351



CONSULTATIONS

CONSULTATIOUNEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, Rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN

CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE

KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz



8002 11 90



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4 Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine
Tél.: +32 63 240 199
<https://web.cathol.lu>

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1 Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 24756-541

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus Stengefort

17 Rue de l'École
L-8367 Hagen

jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu
Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15 Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24 Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1 Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7 Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 8002 8004

URGENCES

Protection civile 112

Centre d'Incendie et de Secours 49771 3725
Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort 244 30 1000
21A Route d'Arlon L-8310 Capellen

Helpline violence domestique 2060 1060
www.helpline-violence.lu

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888

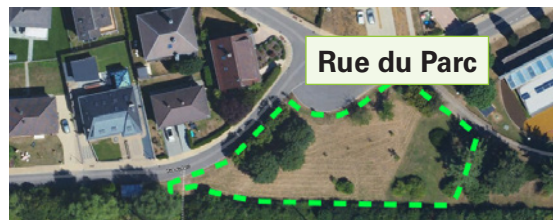
MÉI NATUR AN EISER GEMENG

1000 nei Wunnengen an der Gemeng Stengefort ... fir eis Beien a Päiperleken an aner Insekten!

Mir wëllen der Biodiversitéit een Doheem an eiser Gemeng bidden an dofir goufen am Kader vun enger naturnoer Begréngung vun der Gemeng Stengefort, op verschidde Plaze Blummewise geséint. An enger Blummewiss wuesse vill verschidde wëll Planzen, déi duerch hier Bléie Pollen a Nektar eng Fudderquell fir eis Insektewelt bidden. Fir datt dës Wäsen dat ganz Joer ee Liewensraum bidden, gi se 2x/Joer geméint.

Freet lech op är nei Nopere!

Wou goufen dës Flächen ugeluecht?



Wat gouf gemaach?



De Buedem gouf gefräast an ass e puer Woche brooch leie bliwwen, fir dat aalt Gras ze schwächen. Sou hunn déi nei Planze besser Chancen unzewuessen.

MÉI NATUR AN EISER GEMENG



Fir nach méi Bléien an der Wiss ze hunn a fir schonn direkt nächst Joer 2022 méi ee faarwege Bléiaspekt kënnen ze bidden, gouf eng Initialpflanzung mat verschiddene wëlle Staude gemaach. Ausserdeem sinn eng ganz Rei Fréibléier a Form vu Knolle gesat ginn. Z. B. Schnéigléckelcher, Krokussen, Anemonen etc.



Du gouf eng Geseemsmëschung extra fir Lëtzebuerg mat Wëllplanzen aus regionalem Ubau geséint. Et ass wichteg op sou Mëschungen zréck ze gräifen, well dës aus enger zertifizéiert regionaler Produktioun stamen, aus heemeschen Aarten zesummegeallt sinn a sou op eis Liewensraum ugepasst sinn.



Well d'Planzen aus der Geseemsmëschung Lichtkeimer sinn, also op Luucht ugewise si fir ze keimen, goufen se mat enger Walz un de Buedem ugedréckt an net agereecht.



Dës Wanter blift et natierlech nach net, mee am Fréijoer 2022 weisen sech déi éischt Bléien.



Zousätzlech zu dëser Blummeweise goufen d'Bamscheiwe virun der Gemeng nei ugeluecht. Dofir gouf als éischt more Buedem agefëllt, dee wëlle Planzen, wéi z. B. Feld-Thymian, Echtes Labkraut, Wilder Dost oder Felsenfettchenne, ideal Wuesskonditiounen bitt.



Och de Parking vun der Gemeng gouf ugeséint, sou datt d'Fouen tëscht de Steng Gréng bewuess solle sinn.

Mir hoffen dir ënnerstëtzt eis beim Uleeën vun dësen flotte Flächen. Besonnesch wichteg wär et, d'Usat bei der Keimung net ze stéieren an och keen Hondsdreck ze hannerloossen.

Bei Froen kennt dir eis Service écologique kontaktéieren.

Aktioun „Gesellschaftsspiller“ zu Kielen am Recycling-Center

Während der Corona-Pandemie hu Gesellschaftsspiller eng Renaissance erlieft. An der Famill gouf erëm méi beienee gesiess an et hat een erëm Zäit fir zesummen „ze spillen“.

Traditionell ass dat och an den Hierscht- a Wanterméint de Fall. Oft stinn awer och deeër Spiller fir Kanner a Grousser zanter Joeren am Schaf a ginn nit méi benotzt. Bréngt déi bei eis an de Recycling-Center op Kielen a maacht anere Leit eng Freed dermat.

Wichtig ass, dat se méiglechst komplett sinn, dofir kontrolléiert se, ier der se bei eis of gitt.

Action « Jeux de société » au Centre de recyclage à Kehlen

Pendant la pandémie, les jeux de société ont connu un renouveau. Au sein de la famille, les gens s'asseyaient à nouveau plus souvent ensemble pour « jouer ».

Traditionnellement, c'est aussi le cas pendant les mois d'automne et d'hiver. Dans de nombreux ménages cependant, ces jeux de société ne sont plus utilisés et traînent depuis des années dans les armoires.

En apportant ces jeux au Centre de recyclage à Kehlen, vous pouvez en faire profiter d'autres personnes.

Veuillez prendre soin que les jeux soient complets avant de les remettre.



Aktioun „Luuchten“ zu Kielen am Recycling-Center

Den Hierscht huet ugefaangen, d'Deeg gi mi kuerz an et gëtt vill méi fréi däischter.

D'Luuchten am Haus spillen dowéinst erëm méi eng wichteg Roll. Oft huet een nach di eng oder aner Steellucht, Dëschlucht oder och Lüsteren Doheem stoen, di nit méi gebraucht ginn. Mir sammeln déi um SICA, kontrolléieren se op hiren Zoustand a flécken se no Méiglechkeet, ier aner Leit se dierfe mathuelen. Dofir bréngt äer Luuchten di der nit méi braucht, bei eis op Kielen an de Recycling-Center a maacht anere Leit eng Freed dermat. Och all Zorte vu Biren, di Dir nit méi braucht, kennt der gären bei eiser Aktioun „Luuchten“ ofginn.

Action « Luminaires » au Centre de recyclage à Kehlen

L'automne a commencé, les jours raccourcissent et la nuit tombe plus tôt.

Les lampes et les luminaires jouent à nouveau un rôle important. Souvent, vous avez encore l'un ou l'autre lampadaire, lampe de table ou lustre, dont vous n'avez plus besoin. Au Centre de recyclage SICA, nous les collectons, vérifions leur état et réparons les défauts mineurs si possible.

Apportez vos luminaires au Centre de recyclage à Kehlen et faites-en profiter d'autres personnes.

Vous êtes également invités à remettre d'autres sources d'éclairage, comme des ampoules, dans le cadre de notre action « Luminaires ».



12 RESPONSIBLE
CONSUMPTION
AND PRODUCTION



SUSTAINABLE
DEVELOPMENT GOALS

SENSIBILISÉIRUNG FIR ERWUESSENER A JUGENDLECHER



Photo: Birgit Engel / ASTM



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

WWW.KLIMABUENDNIS.LU

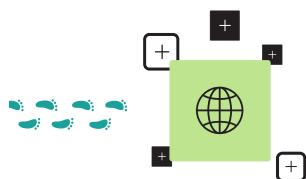
* by UNITED NATIONS DEPARTMENT OF PUBLIC INFORMATION

ËMWELTBERODUNG LËTZEBUERG



Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

INTERNET VERT



Je limite la quantité de pages web ouvertes en parallèle.

Une page inutilisée continue de travailler en arrière-plan et de consommer de l'énergie.



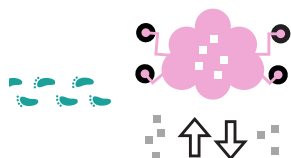
Je fais régulièrement le tri dans ma boîte mail.

Les mails inutiles / le spam surchargent les centres de données où ils sont stockés.



Je tape l'adresse directement dans la barre d'adresse.

Utiliser un moteur de recherche augmente le flux de données / la consommation d'énergie.



Je ne stocke que les données nécessaires dans le 'cloud'.

Les fichiers en ligne, pour être disponibles à tout moment, sollicitent les serveurs en permanence.



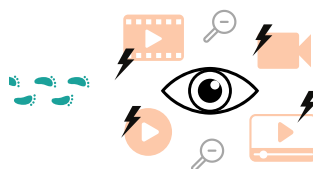
J'évite d'envoyer des fichiers lourds dans mes mails et mes messages.

La résolution des images / vidéos peut notamment être réduite.



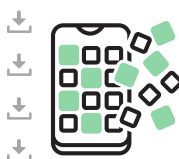
Je publie un peu moins sur les réseaux sociaux.

Toutes nos données digitales ont un impact direct sur le bilan énergétique, et donc sur les émissions de CO₂.



Je minimise le streaming et je diminue la résolution des vidéos en ligne.

Les vidéos en ligne représentent 60% du trafic de données mondial.



Je n'installe pas d'applications dont je ne fais pas usage.

Le téléchargement d'une app consomme aussi de l'énergie.



Je prends soin du matériel et je garde mon smartphone le plus longtemps possible.

Lors d'un nouvel achat, j'opte pour un écran de petite taille.

Moins de trafic de données, moins d'appareils



klenschrett.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:

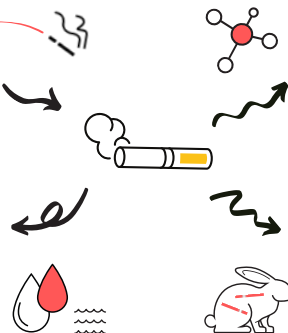


ËMWELTBERODUNG LËTZEBUERG

Le mégot n'est pas la fin de la cigarette.
POUR LA NATURE, IL N'EST QUE LE DÉBUT DES ENNUIS.

2/3 finissent sur la route, le trottoir ou dans les cours d'eau!

Une petite pluie suffit à lessiver les produits **toxiques** vers nos sols et nos rivières.



Le filtre est en **plastique**, dont la dégradation dans la nature est très lente et incomplète.

Les mégots ingérés par des **animaux** peuvent être douloureux / mortels.



Le mégot de cigarette est le déchet le plus souvent jeté dans la nature.

Sa place n'est pas sur le sol, mais dans le **cendrier** ou la **poubelle**!



info@ebl.lu



RESPECT.
SANS FILTRE.



KERZEN RECYCLING



Kerzen-Recycling in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters" Recyclage des bougies en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKesch® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKesch® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe. Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zurück !

Depuis cette année, la SuperDrecksKesch® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKesch® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

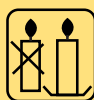
Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs locaux et des circuits.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies !



Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen gießen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.

- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.

- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

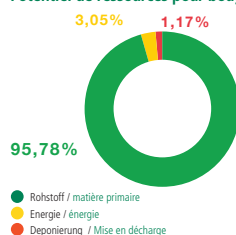
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



KLIMASCHUTZ & KÜHL-/GEFRIERGERÄTE

Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination

Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

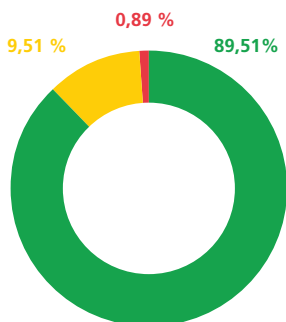
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopten.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'économiser davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez également des informations précieuses sur www.oekotopten.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir www.e-collect.lu).

Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kupfer und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel ÖkoPUR
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, ÖkoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de remplacement



CFKW
CFC

Produkttempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/Saar
www.seg-online.de

Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch)! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kältschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.
- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.



- Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.
- La SuperDrecksKëscht® le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.

ecotrel
ASSOCIATION D'AMIS DU LUXEMBOURG
www.e-collect.lu



myenergy
Luxembourg

Elektroauto... Welche Wandladestation passt am besten zu Ihnen?

- Schauen Sie sich die verschiedenen Wandladestationen auf unserem Vergleichsportal an. Wir bieten Ihnen eine neutrale Übersicht einer Vielzahl auf dem Luxemburger Markt verfügbaren Modelle an.
- So finden Sie die Ladestation, die Ihren Anforderungen unter Berücksichtigung der Nutzung, ihrer Funktionalitäten oder der staatlichen Förderungsberechtigung am besten entspricht.
- Ist eine Ladestation, für die Sie sich interessieren, nicht im Portal verfügbar? Lassen Sie es uns wissen: e-mobility@myenergy.lu.

Weitere Informationen finden Sie auf myenergy.lu/de/ladestationen!



Co-funded by
the European Union

 8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Voiture électrique... Quelle borne de charge murale vous convient le mieux ?

- Consultez les différentes bornes de charge murales sur notre plateforme de comparaison. Obtenez un aperçu neutre d'une multitude des modèles disponibles sur le marché luxembourgeois.
- En tenant compte de l'utilisation de la borne de charge, de ses fonctionnalités ou de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pouvez identifier la station de charge qui correspond le mieux à vos besoins.
- Est-ce qu'un modèle spécifique qui vous intéresse n'est pas disponible sur la plateforme ? Écrivez-nous : e-mobility@myenergy.lu.

Pour plus d'informations, consultez le site myenergy.lu/bornes-charge !



Co-funded by
the European Union

 8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

CHOISIR LE CHOCOLAT DU COMMERCE ÉQUITABLE FAIT LA DIFFÉRENCE



« Pour moi, le cacao est très bon et constitue ma principale source de revenus. Sa culture me permet de m'occuper de mes enfants. Je peux les envoyer à l'école et les faire soigner quand ils sont malades. Le cacao est donc très important pour moi et ma famille », déclare Dah Oho, productrice à la coopérative Fairtrade ECAKOG. » Fairtrade / ©Christoph Köstlin

Le cacao est cette plante magique qui se cache derrière le chocolat, l'un des en-cas les plus populaires au monde. Si les gens aiment le chocolat, ils n'aimeraient pas pour autant les conditions dans lesquelles vivent les personnes qui cultivent le cacao.

Le cacao génère des milliards de bénéfices et pourtant, les cultivateurs de cacao du monde entier ont souvent du mal à gagner leur vie, alors qu'ils sont à l'origine d'une denrée très prisée.

Il existe toujours encore 1,5 million d'enfants exploités à ce jour sur les plantations de cacao en Côte d'Ivoire et au Ghana et ce malgré les promesses, depuis plus de 20 ans, de l'industrie du cacao d'y remédier.

La pauvreté généralisée, la déforestation, l'inégalité des sexes, le travail des enfants et le travail forcé sont des problèmes persistants dans le secteur du cacao qui pourraient à terme le détruire. Mais il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi.

Fairtrade agit à de nombreux niveaux pour améliorer le secteur du cacao : approche inclusive pour prévenir l'exploitation du travail des enfants, automatisation des femmes, mesures pour préserver la biodiversité et la qualité de l'environnement, et surtout le prix minimum Fairtrade et la prime de développement pour agir à la racine des problèmes : la pauvreté des producteurs.

En choisissant le cacao et le chocolat Fairtrade, vous soutenez cet effort de changement.



Scannez le hashtag et découvrez la vidéo

« Une vie meilleure pour les familles de cultivateurs de cacao ».



Localisez les produits chocolateries Fairtrade au Luxembourg sur : <https://productfinder.fairtrade.lu>

INFO

ORT CENTRE-OUEST



ORT CENTRE-OUEST



Der Tourismusverband Region Zentrum / Westen Luxemburg beteiligt sich derzeit an einem länderübergreifenden LEADER-Projekt, bei dem neun europäische Regionen zusammenarbeiten, um nachhaltige und authentische Slow-Trips-Erlebnisse zu entwickeln. Dafür gesucht werden Slow-Trip-Tester, motivierte Menschen, die unsere neuen Slow-Trips-Angebote testen und uns ihr Feedback geben.

Als Slow-Trip-Tester

- ... entdecken Sie verborgene Schätze
- ... erleben Sie die Region mit allen Sinnen
- ... nehmen Sie sich Zeit für Land und Leute

Die Teilnahme ist kostenlos, wir bitten im Gegenzug aber um Ihr Feedback und um Ihre Erlaubnis, bei den Aktivitäten Fotos von Ihnen zu machen. Die Plätze sind begrenzt und eine Anmeldung ist erforderlich. Die Plätze werden in Reihenfolge der eingegangenen Anmeldungen vergeben.

In dieser ersten Ausgabe SLOW WEEKS liegt der Schwerpunkt auf gemütlichen Aktivitäten in der Winterzeit. Im Frühjahr werden mehr Aktivitäten im Freien vorgestellt.

Melden Sie sich hier an:
info@visitguttland.lu
T +352 28 22 78 62

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen!
 Möchten Sie mehr wissen und alle europäischen Slow-Trips-Angebote entdecken?

Werfen Sie einen Blick auf unsere Website:
www.slowtrips.eu

VEREEDUNG VUM NEIE SCHÄFFEROT

Den 21. Oktober 2021 um 15 Auer sinn den Här Sammy WAGNER als neie Buergermeeschter an d'Madamm Marianne DUBLIN-FELTEN als nei zweet Schäfte vun der Gemeng Stengefort um Inneministère vereedegt ginn.

Zesumme mam Här Andy GILBERTS, éischte Schäffen, bilde si den neie Schäfferot an eiser Gemeng.

Le 21 octobre 2021 à 15 heures, Monsieur Sammy WAGNER a été assermenté en tant que nouveau bourgmestre de la commune de Steinfort au ministère de l'Intérieur. À cette occasion, Madame Marianne DUBLIN-FELTEN a été assermentée en tant que deuxième échevine.

Ces deux membres composent désormais, avec Monsieur Andy GILBERTS, premier échevin, le nouveau Collège des bourgmestre et échevins de notre commune.



MATDEELUNGEN



FREEDEFEIER VERBUEDEN !

De Schäfferot erënnert, datt d'Schéisse vu Freedefeier, d'Lassloosse vu Knupperten oder änlech explosiven Objeten am ëffentleche Raum, ouni Erlabnis vum Buergermeeschter, verbueden ass.

Dëse Verbuet baséiert op den Artikelen 24, 30 an 38 vum kommunale Policereglement.

De Buergermeeschter wäert fir d'Nuecht vu Sylvester **KENG GENEEMEGUNG** ausstellen. Dëst aus Sécherheetsgrënn an zum Wuel vun der Ëmwelt an den Déieren!

Mir soen Iech villmools Merci fir Äre Versteesdemech a wënschen Iech schéi Feierdeeg an ee glécklecht neit Joer 2022!

FEUX D'ARTIFICE INTERDITS !

Le Collège des Bourgmestre et échevins tient à rappeler que conformément aux articles 24, 30 et 38 du règlement général de police il est interdit, sans autorisation du bourgmestre, de tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards ou d'autres objets détonants similaires sur la voie publique.

Cependant, **AUCUNE AUTORISATION** ne sera établie par le bourgmestre la nuit de la Sainte Sylvestre. Ceci pour des raisons de sécurité et de protection de l'environnement et des animaux!

Nous vous remercions de votre compréhension et nous vous souhaitons de joyeuses fêtes et une bonne année 2022!

Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

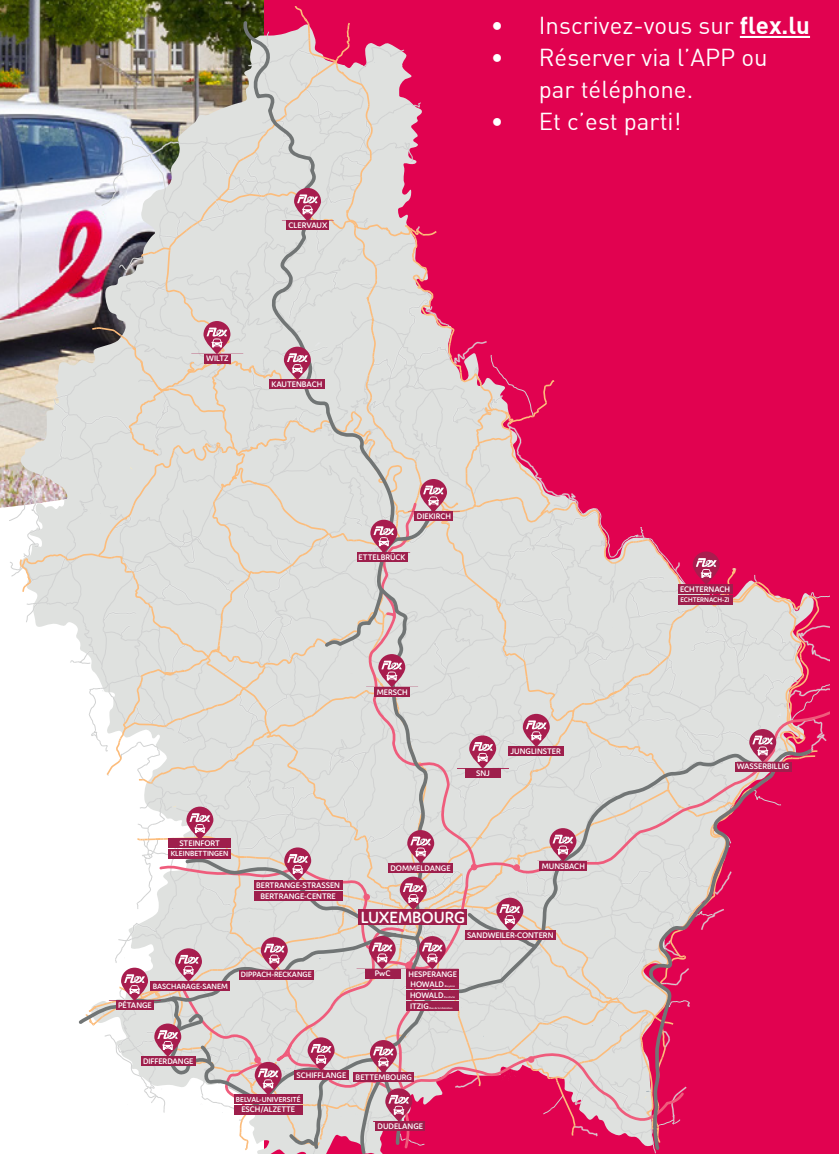
- Inscrivez-vous sur **flex.lu**
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !





Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic

0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

+ 3,80 € par heure

+ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 1,60 € par heure

SANS
ENGAGEMENT

Flex Gold

10,00€/mois

Profitez de tarifs
avantageux.

+ 2,80 € par heure

+ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes : b2b@flex.lu

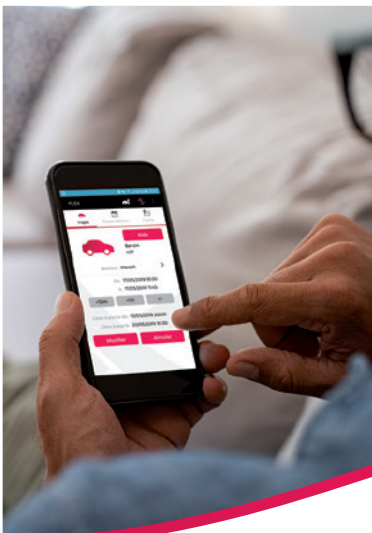


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



GEMENGEROTSSÄTZUNG



Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

30.09.2021



Présences:
Anwesend:

Excusé:
Entschuldigt:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten, Jean-Marie Wirth,
Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne,
Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Tom Matarrese, Conseiller, Gemeinderat

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Séance publique

Subsides

Oui unanime

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides ci-dessous aux associations suivantes :

- | | |
|-------------------------------------|--------|
| - Ville d'Echternach (Inondations): | 5000 € |
| - Médecins sans Frontières: | 65 € |

Travaux en cours

Veuillez trouver le détail sur les travaux en cours sur les pages 40 et 41.

Öffentliche Sitzung

Zuschläge

Einstimmig angenommen

Der Gemeinderat beschließt folgende Zuschläge zu gewähren:

- | | |
|--|--------|
| - Ville d'Echternach (Überschwemmungen): | 5000 € |
| - Médecins sans Frontières: | 65 € |

Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf den Seiten 40 und 41.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Convention et projet d'exécution relatif au Plan d'aménagement particulier « Hanner dem Huewerbësch » à Kleinbettingen

Oui unanime 

Le Conseil communal décide d'approuver le projet d'exécution ainsi que la convention relatif au plan d'aménagement particulier « Hanner dem Huewerbësch » à Kleinbettingen.

Arrêt définitif des procédures en cours relatives à la mise à jour du PAG de la commune de Steinfurt et de la SUP y relative

Oui unanime 

Étant donné le développement inquiétant de la pandémie du Covid-19 à l'époque du lancement des procédures de mise à jour du PAG et de la SUP de la commune de Steinfurt, ces dernières avaient été suspendues pour une durée dépassant le délai imparti. Le Conseil communal décide donc d'arrêter définitivement les procédures en cours de mise à jour du PAG et de la SUP de la commune de Steinfurt.

Arrêt définitif de la procédure en cours relative au PAP « QE »

Oui unanime 

Étant donné le dépassement du délai imparti de la procédure en cours concernant le PAP «QE» (Quartier Existant), le Conseil communal décide d'y mettre un terme définitif et ce, en corrélation avec l'arrêt des procédures de mise à jour du PAG et de la SUP.

Vereinbarung und Ausführungsentwurf zum Teilbebauungsplan „Hanner dem Huewerbësch“ in Kleinbettingen

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt die Konvention und den Ausführungsentwurf betreffend den Teilbebauungsplan „Hanner dem Huewerbësch“ in Kleinbettingen anzunehmen.

Endgültige Einstellung der laufenden Verfahren zur Aktualisierung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) und der strategischen Umweltprüfung (SUP) der Gemeinde Steinfurt

Einstimmig angenommen 

Angeichts der besorgniserregenden Entwicklung der Covid-19 Pandemie zum Zeitpunkt der Aufnahme der Aktualisierungsverfahren für den allgemeinen Bebauungsplan (PAG) und die strategische Umweltprüfung (SUP) der Gemeinde Steinfurt, wurden diese für einen längeren Zeitraum ausgesetzt. Der Gemeinderat beschließt daher, die Verfahren für die Aktualisierung des PAG und der SUP der Gemeinde Steinfurt endgültig einzustellen.

Endgültige Einstellung des laufenden Verfahrens PAP „QE“

Einstimmig angenommen 

In Anbetracht der Überschreitung der Frist für das laufende Verfahren betreffend den Teilbebauungsplan „QE“ (Quartier Existant), beschließt der Gemeinderat in Zusammenhang mit der Einstellung der Verfahren zur Aktualisierung des PAG und der SUP, das Verfahren endgültig einzustellen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Lancement de la procédure de mise à jour du PAG (saisine du Conseil communal)

6 x  4 x 

La mise à jour du plan d'aménagement général (concernant l'aménagement communal et le développement urbain), ayant subi de profondes modifications en 2011 et 2017, le Conseil communal décide de:

- marquer son accord concernant la mise à jour du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Steinfurt, parties écrite et graphique, accompagnées des documents et annexes prescrits par la législation;
- charger le Collège des bourgmestre et échevins de procéder aux consultations concernant l'aménagement et le développement urbain et à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;
- prendre acte que le Collège des bourgmestre et échevins organise une réunion publique d'information qui aura lieu le mardi, 19 octobre 2021 à 19:00 heures au centre culturel provisoire « An de Keseminnen » à Steinfurt.

Devis – Terrains de football – Construction de nouveaux vestiaires et tribunes

6 x  4 x 

Le Conseil communal décide d'approuver le devis suivant:

Construction de nouveaux vestiaires et tribunes

Terrain de football « Stade Demy Steichen »
4.629.014,79 € TTC.

Budget extraordinaire de l'exercice 2021

Einleitung des Aktualisierungsverfahrens des PAG (Befassung des Gemeinderates)

6 x  4 x 

Da der allgemeine Bebauungsplan (betreffend Gemeindeplanung und Stadtentwicklung) in den Jahren 2011 und 2017 erheblich geändert wurde, beschließt der Gemeinderat:

- der Aktualisierung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Steinfurt, schriftliche und grafische Teile, zusammen mit den gesetzlich vorgeschriebenen Unterlagen und Anhängen zuzustimmen;
- den Schöffenrat mit der Durchführung von Anhörungen zur Stadtplanung und -entwicklung und zur Bewertung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt zu beauftragen;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass der Schöffenrat am Dienstag, dem 19. Oktober 2021, 19:00 Uhr im provisorischen Kulturzentrum „An de Keeseminnen“ in Steinfurt eine öffentliche Informationsveranstaltung organisiert.

Kostenvoranschlag – Fußballplatz - Bau neuer Umkleieräume und Tribünen

6 x  4 x 

Der Gemeinderat beschließt, folgenden Kostenvoranschlag zu genehmigen:

Bau neuer Umkleieräume und Tribünen

Fußballplatz „Stade Demy Steichen“
4.629.014,79 € inkl. MwSt.

Außerordentlicher Haushalt für das Haushaltsjahr 2021

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Devis – Domaine forestier – Acquisition d’une voiture

Oui unanime 

Le Conseil communal décide d’approuver le devis suivant:

Acquisition d’une voiture pour le service « forestier »

34222,50 € TTC.

Budget extraordinaire de l’exercice 2021

Titres de recette

Oui unanime 

Le Conseil communal décide d’approuver les titres de recette de l’exercice 2021 portant sur un montant de 2705387,78 €.

Recensement général de la population 2021 - Fixation des indemnités

9 x  **1 x** 

Dans le cadre du recensement général de la population 2021, le Conseil communal, dans le but d’obtenir un travail de qualité, décide :

1. d’accorder de la part de la commune les indemnités suivantes:

a) aux agents recenseurs:

- 25 € pour la participation à la séance de formation
- 3,00 € par logement (ménage) recensé
- 1,50 € par individu recensé

b) aux agents de l’administration communale chargés du contrôle :

- 0,50 € par individu recensé

2. de faire l’avance des indemnités prises en charge par le Gouvernement.

Kostenvoranschlag - Forstsektor - Erwerb eines Fahrzeugs

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, folgenden Kostenvoranschlag zu genehmigen:

Kauf eines Fahrzeugs für den forstwirtschaftlichen Dienst:

34222,50 € inkl. MwSt.

Außerordentlicher Haushalt für das Haushaltsjahr 2021

Einnahmebelege

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmebelege für das Haushaltsjahr 2021 über einen Betrag von 2705387,78 € zu genehmigen.

Allgemeine Volkszählung 2021 - Festsetzen der Vergütungen

9 x  **1 x** 

Im Rahmen der Volkszählung 2021 beschließt der Gemeinderat:

1. folgende Vergütungen seitens der Gemeinde zu gewähren:

a) an die Erhebungsbeauftragten:

- 25 € für die Teilnahme an der Schulung
- 3,00 € par erfasster Haushalt
- 1,50 € pro erfasste Person

b) an die mit der Kontrolle beauftragten Bediensteten der Gemeindeverwaltung:

- 0,50 € pro erfasste Person

2. Die von der Regierung zu übernehmenden Entschädigungen vorzustrecken.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Tableau des modifications au service ordinaire de l'exercice 2021

Oui unanime

Le Conseil communal décide d'approuver les modifications budgétaires portant sur le service ordinaire de l'exercice 2021 comme suit:

- total recettes nouvelles / recettes en plus / dépenses en moins = 365550,00 €;
- total dépenses nouvelles / dépenses en plus / recettes en moins = 152240,00 €.

Crédits spéciaux et supplémentaires au service extraordinaire de l'exercice 2021

Oui unanime

Le Conseil communal décide de solliciter les recettes supplémentaires et spéciales suivantes, la recette communale ayant reçu des paiements dont le montant était initialement prévu inférieur, soit imprévu:

Tabelle der Änderungen im ordentlichen Haushalt für das Haushaltsjahr 2021

Einstimmig angenommen

- Der Gemeinderat beschließt, die Haushaltsänderungen betreffend den ordentlichen Haushalt im Haushaltsjahr 2021 wie folgt anzunehmen:
- neue Gesamteinnahmen/zusätzliche Einnahmen/ weniger Ausgaben = 365550,00 €.
- neue Gesamtausgaben / zusätzliche Ausgaben / weniger Einnahmen = 152240,00 €.

Spezialkredite und zusätzliche Kredite betreffend den außerordentlichen Dienst des Haushaltsjahres 2021

Einstimmig angenommen

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden zusätzlichen Einnahmen einzuholen, da die Gemeindekasse Zahlungen erhalten hat, deren Beträge ursprünglich niedriger angesetzt oder unvorhergesehen waren:

Article budgétaire Haushaltsartikel	Objet Betreff	Nature du crédit Art des Kredites	Montant du crédit Höhe des zusätzlichen Kredites
1/624/169280/17049 Recette	Voirie – Remboursements infrastructures « PAP Kräizheck » Straßenbau – Rückzahlung Infrastrukturen „PAP Kräizheck“	Crédit supplémentaire Zusätzlicher Kredit	254.160,00 €
1/821/161000/99001 Recette	Subvention de l'État pour la remise en état du hall de tennis Staatlicher Zuschuss für fir Instandsetzung der Tennishalle	Crédit spécial Spezialkredit	15.500,00 €

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Domaine forestier - Crédit spécial au service extraordinaire de l'exercice 2021

Oui unanime 

Le Conseil communal a décidé de solliciter un crédit spécial de 35000,00 € à inscrire à l'article 4/412/223210/99001 du service extraordinaire de l'exercice 2021 pour l'acquisition d'une voiture d'un montant de 34222,50 € TTC, destinée au service forestier.

Acquisition de terrains - Crédit supplémentaire au service extraordinaire de l'exercice 2021

6 x  **4 x** 

Le Conseil communal a décidé de solliciter un crédit supplémentaire de 205000 € à inscrire à l'article 4/130/221100/17047 du service extraordinaire de l'exercice 2021 pour parer aux dépenses liées à l'acquisition de fonds inscrits au cadastre de la Commune de Steinfurt au lieu-dit « Rue de Hagen » (numéro cadastral 2959/5839), section B de Hagen, terrain à bâtir, contenant 13 ares et 99 centiares.

Actes de vente No. 3092/21 – Section A de Steinfurt – lieu-dit « Rue de Kleinbettingen »

Oui unanime 

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte de vente numéro 3092/21 portant sur la vente par la Commune de Steinfurt des fonds décrits comme suit:

Commune de Steinfurt – Section A de Steinfurt
- Numéro cadastral 1080/4368, place, lieu-dit
« Rue de Kleinbettingen », contenant 10 ca

Forstbereich - Spezialkredit bezogen auf den außerordentlichen Haushalt des Haushaltsjahres 2021

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat hat beschlossen einen Spezialkredit in Höhe von 35000,00 € zu beantragen, welche dem Artikel 4/412/223210/99001 des außerordentlichen Haushaltes des Jahres 2021 hinzugefügt wird. Dieser betrifft den Erwerb eines Fahrzeugs für den Forstdienst in Höhe von 34222,50 € inkl.MwSt.

Erwerb von Grundstücken – Zusätzliche Kredite im außerordentlichen Haushalt betreffend das Haushaltsjahr 2021

6 x  **4 x** 

Der Gemeinderat hat beschlossen, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 205000 € zu beantragen, welche im Artikel 4/130/221100/17047 des außerordentlichen Haushaltes des Haushaltsjahres 2021 eingetragen werden sollen. Dies um die Ausgaben für die Liegenschaften gelegen in „Rue de Hagen“ (Katasternummer 2959/5839), Abschnitt B von Hagen, Bauland mit 13 Ar und 99 Quadratmeter zu decken.

Verkaufsakte Nr. 3092/21 - Abschnitt A von Steinfurt – Ort genannt „Rue de Kleinbettingen“

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, den Kaufvertrag Nr. 3092/21 betreffend den Verkauf folgender Liegenschaften der Gemeinde Steinfurt zu genehmigen:

Gemeinde Steinfurt - Abschnitt A von Steinfurt
- Katasternummer 1080/4368, Platz, Ort genannt „Rue de Kleinbettingen“, mit einem Ausmaß von 10 Qm.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Acte de vente No. 3093/21 – Section A de Steinfort – lieu-dit « Rue de Kleinbettingen »

Oui unanime 

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte de vente numéro 3093/21 portant sur la vente par la Commune des fonds décrits comme suit:

Commune de Steinfort – Section A de Steinfort

- Numéro cadastral 1077/4366, place, lieu-dit « Rue de Kleinbettingen », contenant 1 ca,
- Numéro cadastral 1077/4367, place, lieu-dit « Rue de Kleinbettingen », contenant 18 ca.

Acte de cession gratuite No. 3094/21– Commune de Steinfort – lieu-dit « Rue de Kleinbettingen »

Oui unanime 

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte de cession gratuite numéro 3094/21 portant sur la cession gratuite à la Commune de Steinfort des fonds décrits comme suit:

Commune de Steinfort – Section A de Steinfort

- Numéro cadastral 1080/4369, place voirie, lieu-dit « Rue de Kleinbettingen », contenant 7 ca.

Acte de cession gratuite No. 34.160 – Commune de Steinfort – lieu-dit « Rue de Steinfort »

Oui unanime 

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte de cession gratuite numéro 34.160 portant sur la cession gratuite à la Commune de Steinfort des fonds décrits comme suit:

Commune de Steinfort – Section C de Kleinbettingen

- Numéro cadastral 855/3205, place voirie, lieu-dit « Rue de Steinfort », contenant 27 ca.

Verkaufsakte Nr. 3093/21 - Abschnitt A von Steinfort - Ort genannt „Rue de Kleinbettingen“

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, den Kaufvertrag Nr. 3093/21 betreffend den Verkauf folgender Liegenschaften der Gemeinde Steinfort zu genehmigen:

Gemeinde Steinfort - Abschnitt A von Steinfort

- Katasternummer 1077/4366, Platz, Ort genannt „Rue de Kleinbettingen“, mit einem Ausmaß von 1 Qm,
- Katasternummer 1077/4367, Platz, Ort genannt „Rue de Kleinbettingen“, mit einem Ausmaß von 18 Qm.

Abtretungsurkunde Nr. 3094/21- Gemeinde Steinfort – Ort genannt „Rue de Kleinbettingen,,

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, die Abtretungsurkunde Nr. 3094/21 über die kostenlose Abtretung der nachstehend beschriebenen Liegenschaften an die Gemeinde Steinfort zu genehmigen:

Gemeinde Steinfort - Abschnitt A von Steinfort

- Katasternummer 1080/4369, Verkehrsweg, Ort genannt „Rue de Kleinbettingen“, mit einem Ausmaß von 7 Qm.

Abtretungsurkunde Nr. 34.160 - Gemeinde Steinfort - Ort genannt „Rue de Steinfort“

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, die Abtretungsurkunde Nr. 34.160 über die kostenlose Abtretung der nachstehend beschriebenen Liegenschaften an die Gemeinde Steinfort zu genehmigen:

Gemeinde Steinfort - Abschnitt C von Kleinbettingen

- Katasternummer 855/3205, Verkehrsweg, Ort genannt „Rue de Steinfort“, mit einem Ausmaß von 27 Qm.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Classement de fonds du domaine public communal en domaine privé communal – Rue Neuve à Hagen

Oui unanime 

Dans l'optique de la vente ultérieure par la commune de la parcelle cadastrale n°701/5902, d'une contenance de 2 ares 29 ca, commune de Steinfurt, Section B de Hagen, lieu-dit « Rue Neuve », pour la construction de maisons, le Conseil communal décide de classer ladite parcelle du domaine public communal en domaine privé communal.

Règlement temporaire de circulation

Oui unanime 

Le Conseil communal décide que pendant la phase des travaux de réseaux pour le futur PAP – « 18, Rue de Hagen » à Steinfurt, la chaussée sera rétrécie à une seule voie de circulation et ceci à partir du 04 octobre 2021 jusqu'à la fin des travaux (hauteur maison 16 jusqu'à hauteur maison 18, Rue de Hagen).

Séance à huis clos

Affaires du personnel

Le Conseil communal

- engage un employé communal au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe administratif;
- engage un employé communal au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social;
- fixe la date de nomination définitive d'un fonctionnaire communal au poste du groupe de traitement D2 sous-groupe attributions particulières;
- fixe la rémunération d'un salarié à tâche intellectuelle.

Umklassierung von kommunalem öffentlichen Gebiet in kommunales privates Gebiet – Rue Neuve in Hagen

Einstimmig angenommen 

Im Hinblick auf den späteren Verkauf der Katasterparzelle Nr. 701/5902 mit einem Ausmaß von 2 Ar 29 Quadratmeter, Gemeinde Steinfurt, Abschnitt B von Hagen, Ort genannt „Rue Neuve“, für den Bau von Häusern, beschließt der Gemeinderat diese Parzelle von kommunalem öffentlichen Gebiet in kommunales privates Gebiet umzuklassieren.

Temporäre Verkehrsverordnung

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, dass während der Phase der Netzwerkarbeiten für den künftigen Teilbebauungsplan (PAP) – „18, Rue de Hagen“ in Steinfurt, die Fahrbahn ab dem 04. Oktober 2021 bis zum Abschluss der Arbeiten auf eine einzige Fahrbahn eingeschränkt wird (in Höhe der Häuser Nr. 16 bis Nr. 18, Rue de Hagen).

Geheimsitzung

Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat:

- ernannt einen Beamten auf den Posten der Besoldungsgruppe B1, administrative Untergruppe;
- ernannt einen Beamten auf den Posten der Besoldungsgruppe B1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe;
- legt den Zeitpunkt der endgültigen Ernennung eines Gemeindefunktionärs auf den Posten der Besoldungsgruppe D2, spezifische Untergruppe, fest;
- legt die Vergütung eines Arbeitnehmers mit geistigen Aufgaben fest.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Désignation d'un candidat à proposer au Grand-Duc pour le poste de bourgmestre

Étant donné la démission de Monsieur Guy Pettinger du poste de bourgmestre de la commune de Steinfurt, le Conseil communal décide de désigner Monsieur Sammy Wagner, échevin de la commune de Steinfurt, comme candidat à proposer à la nomination au poste de bourgmestre de la commune de Steinfurt par le Grand-Duc.

Désignation d'un candidat à proposer à la nomination par Madame la Ministre de l'Intérieur au poste vacant d'échevin

Étant donné la vacance de poste d'échevin consécutive à la nomination de Monsieur Sammy Wagner au poste de bourgmestre de la commune de Steinfurt par le Grand-Duc, le Conseil communal décide à la majorité des voix de voter en faveur de Madame Marianne Dublin-Felten et de proposer à Madame la Ministre de l'Intérieur son affectation au poste d'échevin au sein du Collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Steinfurt.

Ernennung eines Kandidaten welcher dem Großherzog für den Posten des Bürgermeisters vorgeschlagen wird

Angeichts des Rücktritts von Herrn Guy Pettinger als Bürgermeister der Gemeinde Steinfurt beschließt der Gemeinderat, Herrn Sammy Wagner, den Schöffen der Gemeinde Steinfurt, als Kandidat für die Ernennung zum Bürgermeister der Gemeinde Steinfurt durch den Großherzog vorzuschlagen.

Ernennung eines Kandidaten welcher der Innenministerin auf den freien Posten als Schöffe vorgeschlagen wird

In Anbetracht der Tatsache, dass der Großherzog den Schöffen Sammy Wagner als Bürgermeister der Gemeinde Steinfurt ernannt hat, beschließt der Gemeinderat mit der Mehrheit der Stimmen, der Innenministerin, Frau Marianne Dublin-Felten für das Amt des Schöffen der Gemeinde Steinfurt vorzuschlagen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG



Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

28.10.2021



Présences:
Anwesend:

Excusé:
Entschuldigt:

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevins, Schöffen
Guy Pettinger, Tom Matarrese, Daniel Frieden, Georges Zeimet,
Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Conseillers,
Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär
Jean-Marie Wirth, Conseiller, Gemeinderat

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Séance à huis clos

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue à l'assistance et propose que dorénavant les dispositions de la loi communale en matière de déroulement des séances du Conseil communal soient appliquées plus strictement. En effet, seront traités les points portés à l'ordre du jour dans les conditions et délai prévus. Aussi, tout « problème » constaté est à signaler aux services communaux; une notification lors du point « travaux en cours » n'est pas souhaité.

Ces points seront discutés lors d'une réunion entre les différentes fractions.

Geheimsitzung

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Anwesenden und bittet diese, die Bestimmungen des Gemeindegesetzes betreffend den Ablauf der Sitzungen des Gemeinderats künftig genauer zu befolgen. Die auf die Tagesordnung gesetzten Punkte sollen unter den dafür vorgesehenen Auflagen und Fristen behandelt werden. Daher ist jedes festgestellte „Problem“ künftig den Gemeindediensten direkt zu melden; Diese sollen nicht mehr unter dem Punkt „laufende Arbeiten“ vorgetragen werden.

Diese Punkte werden im Rahmen einer Versammlung zwischen den verschiedenen Fraktionen besprochen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Affaires du personnel

Le Conseil communal

- augmente la tâche de deux employés communaux à la Maison Relais pour Enfants;
- nomme provisoirement un fonctionnaire communal au poste du groupe de traitement B1 sous-groupe administratif;
- nomme définitivement un fonctionnaire au poste du groupe de traitement A2 sous-groupe scientifique et technique

Séance publique

Subsides

Oui unanime ✓

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

- Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène
Mentale a.s.b.l.: 5000 €
- PADEM a.s.b.l.: 65 €

Travaux en cours

Veuillez trouver le détail sur les travaux en cours sur les pages 42 et 43.

Avis sur le projet de troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse

Oui unanime ✓

Explications par l'échevin Andy Gilberts (Déi Gréng).

Dans le cadre de la révision et la mise à jour des plans de gestion des eaux, consistant à atteindre le bon état des eaux et visant à minimiser les pressions s'exerçant sur les différentes masses d'eau,

Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat:

- erhöht die Arbeitszeit von zwei Gemeindeangestellten in der Maison Relais;
- ernennt einen Gemeindefunktionär vorläufig auf den Posten in der Besoldungsgruppe B1, administrative Untergruppe;
- ernennt einen Gemeindefunktionär auf den Posten der Besoldungsgruppe A2, technische Untergruppe

Öffentliche Sitzung

Zuschläge

Einstimmig angenommen ✓

Der Gemeinderat beschließt folgende Zuschläge zu gewähren:

- Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène
Mentale a.s.b.l.: 5000 €
- PADEM a.s.b.l.: 65 €

Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf den Seiten 42 et 43.

Stellungnahme zum Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas

Einstimmig angenommen ✓

Erläuterung vom Schöffen Andy Gilberts (Déi Gréng).

Im Rahmen der Überarbeitung und Aktualisierung der Wasserbewirtschaftungspläne mit dem Ziel eine Verbesserung der Zustände der Gewässer zu erreichen und den Druck auf die verschiedenen

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

le Conseil communal décide d'émettre son avis favorable quant au projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse.

Plan de gestion des forêts 2022

Oui unanime 

L'effet récréatif des forêts étant indéniable pour la population et sachant qu'une gestion réfléchie contribue considérablement à la protection durable de la nature, le Conseil communal décide d'approuver le plan de gestion annuel de la forêt communale pour l'exercice 2022 présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts et le préposé forestier du triage de Steinfort en date du 13 octobre 2021.

Ce plan de gestion prévoit un total de 48000,00 € en investissements et de 10000,00 € en recettes.

Organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2021/2022

Oui unanime 

Explications par le Président du Comité d'école.

Le Conseil communal décide d'arrêter définitivement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental, les activités pédagogiques et les plans de surveillance de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2021/2022.

Wassermassen zu minimieren beschließt der Gemeinderat den dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas zu befürworten.

Forstwirtschaftsplan 2022

Einstimmig angenommen 

Da die positive Auswirkung der Wälder für die Bevölkerung unbestreitbar ist und eine umsichtige Bewirtschaftung einen wesentlichen Beitrag zum nachhaltigen Naturschutz leistet, beschließt der Gemeinderat den jährlichen kommunalen Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2022 zu genehmigen, der am 13. Oktober 2021 von der Naturverwaltung und dem zuständigen Förster der Steinfort-Triage vorgelegt wurde. Dieser Bewirtschaftungsplan sieht Investitionen in Höhe von insgesamt 48000,00 € und Einnahmen in Höhe von 10000,00 € vor.

Definitive Schulorganisation in der Grundschulbildung der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2021-2022

Einstimmig angenommen 

Erklärungen des Vorsitzenden des Schulausschusses.

Der Gemeinderat beschließt die Schulorganisation des Grundschulunterrichts, die pädagogischen Aktivitäten und die Monitoring Konzepte der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2021/2022 gutzuheißen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Contrat de bail – emplacement dans le clocher de l'église de Steinfort – POST Luxembourg

Oui unanime 

L'installation d'une station de télécommunications mobiles de la POST comprenant des antennes, une station de base et équipements divers, requiert un emplacement tel que le clocher de l'église de Steinfort. Le Conseil communal décide donc d'approuver le contrat de bail signé en date du 18 octobre 2021 entre la commune de Steinfort et la POST Luxembourg à cette fin, moyennant le paiement d'un loyer annuel de 4000,00 €, soumis aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

Acte de cession gratuite

Oui unanime 

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte de cession gratuite numéro 5676 des fonds décrits comme suit :

Commune de Steinfort – Section A de Steinfort
- Numéro cadastral 694/3400, place voirie, lieu-dit
« Rue de Hagen », contenant 48 ca.

Droits de préemption

« Rue Principale » (623/5102) à Hagen

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Hagen inscrits au cadastre comme suit:

Commune de Steinfort, section B de Hagen
- numéro cadastral 623/5102, lieu-dit « Rue Principale », pré, contenant 22 ares et 79 centiares.

Mietvertrag - Standort im Glockenturm der Kirche von Steinfort - POST Luxembourg

Einstimmig angenommen 

Im Rahmen der Installation einer mobilen Telekommunikationsstation der POST welche Antennen, eine Basisstation und diverses anderes Material beinhaltet wird ein Standort wie beispielsweise den Kirchturm in Steinfort benötigt. Der Gemeinderat beschließt daher, den am 18. Oktober 2021 zwischen der Gemeinde Steinfort und der POST Luxembourg unterzeichneten Pachtvertrag gegen Zahlung einer jährlichen Pacht in Höhe von 4000,00 €, die den Schwankungen des Verbraucherpreisindex unterliegt, zu genehmigen.

Akte einer kostenlosen Übertragung

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat genehmigt die Akte Nr. 5676 betreffend die kostenlose Übertragung von Liegenschaften an die Gemeinde Steinfort:

Gemeinde Steinfort - Abschnitt A von Steinfort
- Katasternummer 694/3400, Verkehrswege, „Rue de Hagen“, mit einem Ausmaß von Quadratmeter.

Vorkaufsrechte

„Rue Principale“ (623/5102) in Hagen

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf das wie folgt im Kataster ausgewiesene Grundstück in Hagen zu verzichten:

Katasternummer 623/5102, Ort „Rue Principal“, Wiese, mit einem Ausmaß von 22 Ar und 79 Quadratmeter.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

« Rue de Schwarzenhof » (425/4400) à Steinfurt

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfurt inscrits au cadastre comme suit:

Commune de Steinfurt, section A de Steinfurt
- numéro cadastral 425/4400, lieu-dit « Rue de Schwarzenhof », place, contenant 7 ares et 8 centiares.

« Rue de Schwarzenhof » (425/4399) à Steinfurt

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfurt inscrits au cadastre comme suit:

Commune de Steinfurt, section A de Steinfurt
- numéro cadastral 425/4399, lieu-dit « Rue de Schwarzenhof », place, contenant 6 ares et 84 centiares.

« Rue de Luxembourg » (9/5901) à Steinfurt

8 x  **2 x** 

En vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Madame Diane Stockreiser-Pütz, secrétaire communal, quitte la table et n'est présente ni lors des délibérations ni lors du vote.

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfurt inscrits au cadastre comme suit:

Commune de Steinfurt, section B de Hagen
- numéro cadastral 9/5901, lieu-dit « Rue de Luxembourg », place, contenant 17 ares et 06 centiares.

„Rue de Schwarzenhof“ (425/4400) in Steinfurt

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf das wie folgt im Kataster ausgewiesene Grundstück in Hagen zu verzichten:

Gemeinde Steinfurt, Abschnitt A von Steinfurt
- Katasternummer 425/4400, Ort „Rue de Schwarzenhof“, Platz, mit einem Ausmaß von 7 Ar und 8 Quadratmeter.

„Rue de Schwarzenhof“ (425/4399) in Steinfurt

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf das wie folgt im Kataster ausgewiesene Grundstück in Hagen zu verzichten:

Gemeinde Steinfurt, Abschnitt A von Steinfurt
- Katasternummer 425/4399, Ort „Rue de Schwarzenhof“, Platz, mit einem Ausmaß von 6 Ar und 84 Quadratmeter.

„Rue de Luxembourg“ (9/5901) in Steinfurt

8 x  **2x** 

Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verlässt die Gemeindesekretärin Diane Stockreiser-Pütz den Tisch und ist weder bei den Beratungen noch bei der Abstimmung anwesend.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf das wie folgt im Kataster ausgewiesene Grundstück in Hagen zu verzichten:

Gemeinde Steinfurt, Abschnitt B von Hagen
- Katasternummer 9/5901, Ort „Rue de Luxembourg“, Platz, mit einem Ausmaß von 17 Ar und 06 Quadratmeter.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Approbation provisoire des comptes des exercices 2019 et 2020

Le Conseil communal approuve provisoirement les comptes suivants pour les exercices 2019 et 2020:

Oui unanime 

- les comptes de gestion 2019 et 2020

6 x  **4 x** 

- les comptes administratifs 2019 et 2020

Création d'un poste dans la carrière H2 - artisan avec CCP CITP (CCM)

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de créer un poste dans la carrière H2 - artisan avec CCP CITM (CCM), étant donné la réorganisation du service jardinage de la régie communale de la commune de Steinfurt.

Création de 5 postes dans la carrière A2 - agent de nettoyage

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de créer 5 postes dans la carrière A2 – Agent de nettoyage, étant donné le besoin accru de personnel.

Création d'un poste du groupe de traitement B1 sous-groupe administratif

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de créer un poste du groupe de traitement B1 sous-groupe administratif sous le statut du fonctionnaire communal étant donné l'augmentation constante des travaux incombant au secrétariat communal.

Vorläufige Billigung der Konten der Haushaltsjahre 2019 und 2020

Der Gemeinderat billigt vorläufig die folgenden Konten für die Haushaltsjahre 2019 und 2020:

Einstimmig angenommen 

- die Geschäftskonten 2019 und 2020

6 x  **4 x** 

- die administrativen Konten 2019 und 2020

Schaffen einer Stelle in der Laufbahn H2 - Handwerker mit CCP CITP (CCM)

Einstimmig angenommen 

Aufgrund der Reorganisation der betreffenden Abteilung beschließt der Gemeinderat einen neuen Posten in der Laufbahn H2 - Handwerker mit CCP CITM (CCM) zu schaffen.

Schaffen von 5 Arbeitsplätzen in der Laufbahn A2 - Reinigungspersonal

Einstimmig angenommen 

Aufgrund des erhöhten Personalbedarfs beschließt der Gemeinderat 5 Stellen in der Laufbahn A2 – Reinigungskräfte zu schaffen.

Schaffen eines Postens in der Besoldungsgruppe B1

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt einen Posten in der Besoldungsgruppe B1 Gemeindefunktionär, administrative Untergruppe zu schaffen, da die Arbeit im Gemeindesekretariat stetig zunimmt.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Création d'un poste d'un salarié à tâche intellectuelle

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de créer un poste d'un salarié à tâche intellectuelle, considérant qu'il est indispensable pour le bon fonctionnement de la Maison Relais d'avoir la possibilité d'agir de façon urgente en vue d'un engagement.

L'agent à recruter sera classé dans le groupe d'indemnité D2 sous-groupe éducatif et psycho-social.

Création d'un poste d'un salarié à tâche intellectuelle

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de créer un poste d'un salarié à tâche intellectuelle en vue d'un engagement à durée déterminée ou d'un remplacement temporaire.

Création d'un poste du groupe d'indemnité A2 sous-groupe éducatif et psycho-social

Oui unanime 

Le Conseil communal décide de créer un poste du groupe d'indemnité A2 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal, étant donné l'augmentation constante des travaux administratifs incombant à la Direction de la Maison Relais.

Schaffen eines Postens als Beschäftigter mit intellektuellen Tätigkeiten

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt einen Posten in der Maison Relais zu schaffen um den reibungslosen Ablauf dieser garantieren zu können und im Falle eines personellen Engpasses schnellstmöglich eine Person einstellen zu können. Der/Die zu rekrutierende Bedienstete wird der Besoldungsgruppe D2, pädagogische und psychosoziale Untergruppe zugeordnet.

Schaffen eines Postens als Beschäftigter mit intellektuellen Tätigkeiten

Einstimmig angenommen 

Der Gemeinderat beschließt einen Posten zu schaffen welcher ermöglicht diesen kurzfristig durch eine befristete Anstellung oder Vertretung besetzen zu können.

Schaffen eines Postens in der Besoldungsgruppe A2 pädagogische- und psychosoziale Untergruppe

Einstimmig angenommen 

Da die Direktion der Maison Relais immer mehr Verwaltungsarbeit zu leisten hat, beschließt der Gemeinderat einen Posten in der Besoldungsgruppe A2, pädagogische- und psychosoziale Untergruppe unter dem Statut des Gemeindebeamten zu schaffen.

TRAVAUX EN

1 PAP - 18, RUE DE HAGEN
à Steinfurt

3 CITÉ HERRENFELD
à Steinfurt



1 TRAVAUX DE RÉSEAUX

2 STEP* ARLON
à Steinfurt

4 HIS
à Steinfurt



2 PHASE D'ESSAI (PROBEBETRIEB)



3 SOUMISSION EN COURS
OUVERTURE SOUMISSION: 23 SEPTEMBRE 2021
DÉBUT DES TRAVAUX PLANIFIÉ: JANVIER 2022



4 MISE EN SERVICE PRÉVU POUR OCTOBRE 2021

*STEP: Station d'épuration, Kläranlag

COURS

ÉTAT AU 30 SEPTEMBRE 2021

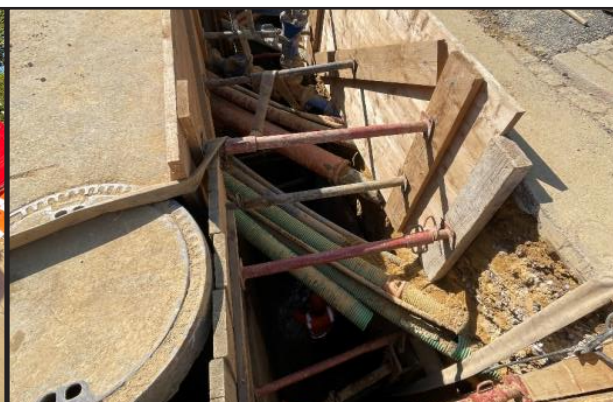
5 CONSTRUCTION PISCINE (PHASE 1)
à Steinfort

7 SIDERO - STATION DE POMPAGE
à Grass

6 RUE FOULLERT
à Kleinbettingen



5 TRAVAUX DE TERRASSEMENT ET DE BLINDAGE (BERLINER VERBAU)



6 TRAVAUX DE CANALISATIONS EN COURS



7 AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR EN COURS

TRAVAUX EN

1 PAP - 18, RUE DE HAGEN
à Steinfort

3 CITÉ HERRENFELD
à Steinfort



1 TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES

2 STEP* ARLON
à Steinfort

4 HIS
à Steinfort



2 PHASE D'ESSAI (PROBEBETRIEB)



3 SOUMISSION EN COURS
OUVERTURE SOUMISSION: 23 SEPTEMBRE 2021
DÉBUT DES TRAVAUX PLANIFIÉ: JANVIER 2022



4 MISE EN SERVICE PRÉVU POUR OCTOBRE 2021

*STEP: Station d'épuration, Kläranlag

COURS

ÉTAT AU 28 OCTOBRE 2021

5 CONSTRUCTION PISCINE (PHASE 1)
à Steinfurt

6 RUE FOULLERT
à Kleinbettingen

7 SIDERO - STATION DE POMPAGE
à Grass



5 TRAVAUX RÉSEAUX ENTERRÉS ET MISE À LA TERRE



6 TRAVAUX DE RÉSEAUX EN COURS



7 ENLÈVEMENT DE LA STATION DE POMPAGE PROVISOIRE



Commune de Steinfort
www.steinfort.lu

Abonnéiert eis | Abonnez-nous



Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

